

# ئانانسی و زانایی

## Anansi og visdomen



- ✎ Ghanaian folktale
- 🌐 Wiehan de Jager
- 💬 Agri Afshin
- 🗨️ kurdisk (sorani) / nynorsk
- 📊 nivå 3



له سهردهمانی زوو خهك هیچیان نهدهزانی. خهك نهیاندهزانی شت  
بچینن یان پارچه بدوروون یان کهرهستهی کانزایی دروست بکهن.  
خهك باوهریان و ابوو خودایهك به ناوی "نیاما" له ئاسمان ههموو  
زاناییهکی له لایه. ئه ههموو زاناییهکانی له ناو گۆزهیهکی گلی  
شاردبووه.

...

For lenge, lenge sidan visste ikkje folk nokon ting. Dei visste ikkje korleis ein dyrka jorda, dei kunne ikkje veva tøy eller laga reiskapar av jarn. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all visdomen i verda. Han gøymde den i ei leirkrukke.



رۆژیکیان نیاما بریاری دا که گۆزه‌ی پر له زانایی بدات به ئانانسی.  
هەر جاره‌ی که ئانانسی سهیری گۆزه‌که‌ی ده‌کرد، شتیکی نوێ فیر  
ده‌بوو. زۆر سه‌رنج‌راکیش بوو!

...

Ein dag bestemte Nyame seg for å gje krukka med visdom til Anansi. Kvar gong Anansi såg i krukka lærde han noko nytt. Det var spennande!



ئانانسی چا وچنۆك بیری كرده وه: " من ئەم گۆزهیه له سەر دارێك دەشارمه وه كه ته نیا خۆم بتوانم كهلكی لی وهربگرم!" ئەو پهتییکی درییژی هیناو له دهوری گۆزهكهی ئالاند و له كه مەری خۆی بهست و دوایتر وهسەر دارهكه هه لگهرا، بهلام زۆر به سهختی دهیتوانی به دارهكه هه لگه پئی، له بهر ئه وهی هه موو جارێ گۆزهكه به ئەژنۆی دهكهوت.

...

Grådige Anansi tenkte: "Eg gøymer krukka i toppen av eit høgt tre. Sånn kan eg ha han heilt for meg sjølv!" Han spann ein lang tråd, batt han rundt leirkrukka og knytte han om livet. Og byrja å klatra. Men det var vanskeleg å klatra i treet med krukka som slo borti knea hans heile tida.



کورہ بچووکہ کہی ئانانسی له ژیر دره خته که وه ستابوو و چاوی لی  
ده کرد و گوتی: “ ئاسانتر نه بوو ئه گهر ئه و گۆزه یه ت له کۆلت  
به ستبا؟ ” ئه و جار ئانانسی هه و لی دا که گۆزه ی پر له زانایی له پشتی  
به ستی. له راستیدا ئاوا زۆر ئاسانتر بوو.

...

Den vesle sonen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. “Hadde det ikkje vore lettare å klatra med krukka på ryggen i staden?” sa han. Anansi prøvde å binda fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og då vart det jo mykje lettare.





خەرىك بوو له چلی دره خته كه نزيك ده بوويه وه، به لام دواتر راوه ستا  
و بيري كرده وه: “قهول وابوو هه ر ئه من هه موو زانا بيه كم هه بيت،  
به لام ئيستا كورپه كه م له من ژيرتره!” ئانانسي زور تورپه بوو، بوپه  
گوزه كه ي له سه ر دره خته كه وه فرپدايه خواره وه.

...

Snart var han oppe i toppen av treet. Men så  
stussa han og tenkte: “Det var jo eg som skulle ha  
all denne visdomen, men no var sonen min lurare  
enn meg!” Anansi vart så sinna at han kasta  
krukka ned frå treet.



گۆزه که شکا و بوو به ههزار پارچه. ئهوجار زانایی ئازاد بوو بۆ  
هه موو کهس که سوودی لی وهربگری. بهم جوړه بوو که خه لک  
فیربوون زهوی بکیلن، جلوبه رگ بدوروون و که رهسته ش له کانزا  
دروست بکه ن و فیر بوون شته کانی دیکه ش دروست بکه ن که  
نه یانده زانی.

...

Ho gjekk i tusen knas på bakken. Då vart det fritt  
for alle å dela visdomen. Og slik lærte folk å dyrka  
jorda, veva klede og laga reiskapar av jarn, og alle  
dei andre tinga folk veit korleis dei skal laga.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

ئانانسی و زانایی

## Anansi og visdomen

Skrevet av: Ghanaian folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).